

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 44 (1997)
Heft: 9

Vorwort: Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettore
Autor: Münger, Hans Jürg

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Liebe Leserin, lieber Leser

Sachseln hat die Notwendigkeit und die Effizienz des Zivilschutzes erneut jedermann vor Augen geführt. Gemeinsam mit seinen Nothilfepartnern hat er der unwettergeschädigten Be-

völkerung hochwillkommene Hilfe geleistet. Es ist zu hoffen, dass sich unsere Volksvertreter daran erinnern, wenn es im eidgenössischen Parlament ums Zivilschutzbudget 1998 geht... Einmal mehr kooperativ und kollegial zugleich war die Zusammenarbeit mit der

Armee. Dies ist ein gutes Omen, werden doch Zivilschutz und Armee nächstes Jahr starke Partner im erweiterten Departement von Bundesrat Adolf Ogi, das neu auch den Sport beherbergen wird. Allzu vieles rund um dieses Departement liegt leider weiterhin in dichtem Nebel. Unklar ist nicht nur, welche weiteren Bundesstellen (NAZ? ZGV?) dazugehören werden. Unklar und Auslöser von Dissonanzen ist vor allem der Name des neu zu strukturierenden Militärdepartements. «Departement für Verteidigung und Sport» wäre – mit Verlaub – jedenfalls eine unausgegorene Idee. Wo bleibt denn da der Zivilschutz? Wieso eigentlich orientiert man sich nicht am Naheliegendsten, am Sicherheitsbericht 90 des Bundesrats? Darin hat dieser die Sicherheitspolitik klar definiert. Mit «Departement für sicherheitspolitische Angelegenheiten» brächte man die Sache auf den Punkt, und der Zivilschutz müsste sich einmal nicht als «quantité négligeable» vorkommen.

Chère lectrice, cher lecteur

Sachseln a montré une fois de plus aux yeux de tout le monde la nécessité et l'efficacité de la protection civile. De concert avec ses partenaires en matière de secours urgents, elle a apporté une aide des plus appréciées à une population touchée par les intempéries. Il faut espérer que nos parlementaires s'en souviendront lorsque le Parlement fédéral traitera du budget 1998 de la protection civile...

Une fois de plus, la coopération, de concours avec l'esprit de collaboration, ont été de mise lors des contacts avec l'armée. Cette entente est de bon augure si l'on considère que dès l'an prochain, la protection civile et l'armée seront réunies dans le département élargi du conseiller fédéral Adolf Ogi. Le sport trouvera d'ailleurs aussi place dans ce département.

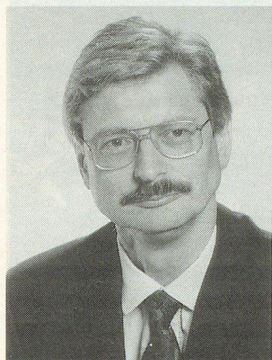
Malheureusement, bien des choses relatives à ce nouveau département semblent être cachées par un épais brouillard. Ce n'est pas seulement l'appartenance de certains services fédéraux (CENAL? OCD?) qui manque de clarté. Le nom du département qui doit être restructuré semble engendrer manque de clarté et dissonance. Sauf votre respect: l'idée d'un «Département de la défense et du sport» manquerait de maturité. En effet, où y trouve-t-on la protection civile? Et au fait, pourquoi ne s'inspire-t-on pas du Rapport de sécurité 90 du Conseil fédéral? C'est dans ce rapport qu'est définie la politique de sécurité. Avec un «Département des affaires de la politique de sécurité», on mettrait le doigt sur la réalité et la protection civile ne devrait pas faire figure de quantité négligeable.

Cara lettrice, caro lettore

L'esempio del comune di Sachseln ha dimostrato ancora una volta a tutti la necessità e l'efficienza della protezione civile che, insieme ai suoi partner del soccorso d'emergenza, ha prestato la sua opera indispensabile alla popolazione colpita dalla grave catastrofe dovuta alle intemperie. Speriamo solo che i nostri deputati se ne ricorderanno quando in Parlamento federale si discuterà del budget della protezione civile per il 1998...

Ancora una volta proficua e cooperativa è risultata la collaborazione con l'esercito. Questo è davvero un buon segno per il futuro, dato che dal prossimo anno la protezione civile e l'esercito diventeranno partner molto più stretti nel dipartimento ampliato alle dipendenze del Consigliere federale Adolf Ogi, dipartimento che comprenderà anche il settore dello sport.

Purtroppo molte cose riguardanti questo dipartimento sono ancora poco chiare. Non si sa ancora bene quali altri uffici federali ne faranno parte (CENAL? OCD?). Soprattutto il nome del dipartimento di nuova struttura è ancora oscuro e ha provocato discordanze. Con permesso: l'idea di un «Dipartimento della difesa e dello sport» mi sembra una definizione inesatta in quanto non comprende affatto la protezione civile. Secondo me, la cosa migliore sarebbe richiamarsi al Rapporto di sicurezza 90 del Consiglio federale, il quale definisce chiaramente la politica di sicurezza. Con la definizione di «Dipartimento degli affari della politica di sicurezza» si coglierebbe il senso della cosa e la protezione civile non figurebbe come una componente irrilevante.



Hans Jürg Münger